



〈鸠摩罗什传〉

《高僧传》卷第二云：

[鸠摩罗什，此云童寿，天竺人也，家世国相。什祖父达多，倜傥¹不群，名重于国。父鸠摩炎，聪明有懿²节，将嗣³相位，乃辞避出家，东度葱岭⁴。龟兹⁵王闻其弃荣，甚敬慕之，自出郊迎，请为国师。王有妹，年始二十，识⁶悟明敏，过目必能⁷，一闻则诵。且体有赤黥⁸，法生智子，诸国娉之，并不肯行。及见摩⁹炎，心欲当之，乃逼以妻焉，既而怀什。什在胎时，其母自觉神悟超解有倍常日¹⁰。闻雀梨大寺名德既多，又有得道之僧，即与王族贵女，德行诸尼，弥日设供，请斋听法。什母忽自通天竺语，难问之辞，必穷渊致¹¹，众咸叹之¹²。有罗汉达摩瞿沙曰：“此必怀智

¹ 倜傥：拼音 tì tǎng，1. 洒脱，不拘束。2. 非常，特别。

² 懿：拼音 yì，〈形〉本义：美好。

³ 嗣：拼音 sì，接续，继承。

⁴ 葱岭：帕米尔高原（塔吉克语：Помир），古称葱岭（“其山高大，上生葱”），是古代中国和地中海各国的陆上通道丝绸之路之必经之地。地处亚洲中部，位于中国、塔吉克斯坦和阿富汗的边境上。是昆仑山、喀喇昆仑山、兴都库什山和天山交会的巨大山结。面积约10万平方公里。高原最高峰为中国境内的公格尔山（7649米）。帕米尔高原也是亚洲主要山脉的汇集处，包括喜马拉雅山、兴都库什山等五大山脉，号称中亚屋脊。帕米尔高原中西部为塔吉克斯坦管辖，东部为中国管辖，南部瓦罕帕米尔为阿富汗管辖。

⁵ 龟兹：（拼音 qī ū ‘c í，梵语 Kucina）又称丘慈、邱兹、丘兹，龟兹国。是中国古代西域大国之一，汉朝时为西域北道诸国之一，唐代安西四镇之一。为古来西域出产铁器之地。

⁶ 识【大】，才【宋】【元】【明】【宫】

⁷ 能【大】，解【明】

⁸ 黥：拼音 yǎn，〈名〉本义：黑痣。

⁹ 摩【大】，〔一〕【宫】

¹⁰ （自觉…日）十字【大】，慧解倍常【宋】【元】【明】【宫】

¹¹ 渊致：拼音 yuān zhì，精深的旨趣。

¹² 之【大】，异【宋】【元】【明】





子。”为说舍利弗在胎之证¹³。及什生之后，还忘¹⁴前言。顷¹⁵之，什母乐欲出家，夫未之许，遂更产一男，名弗沙提婆。后因出城游观，见冢¹⁶间枯骨异处纵横，于是深惟¹⁷苦本，定誓出家，若不¹⁸落发，不咽饮食。至六日夜，气力绵乏，疑不达旦，夫乃惧而许焉。以未剃发故，犹不尝进。即敕人¹⁹除发，乃下饮食。次旦受戒，仍乐²⁰禅法，专精匪²¹懈，学得初果²²。

什年七岁，亦俱出家，从师受经，日诵千偈，偈有三十二字，凡三万二千言。诵《毘昙²³》既过，师授其义，即自通达，无幽不畅。时龟兹国人，以其母王妹²⁴，利养甚多，乃携什避之。什年九岁，随母渡辛头河²⁵，

¹³ 1. 《大智度论·缘起论》云：

[如舍利弗本末经中说：舍利弗舅摩诃俱絺罗，与姊舍利论议不如。俱絺罗思惟念言：“非姊力也，必怀智人，寄言母口。未生乃尔，及生长大，当如之何？”]

2. 《撰集百缘经·长爪梵志缘》云：

[佛在王舍城迦兰陀竹林。时彼城中，有一梵志，名曰蛭驶。有其二子，男名长爪，女字舍利。其男长爪，聪明博达，善能论议，常共其姊舍利，凡所论说，每常胜姊；姊既妊娠，共弟论议，弟又不如。时弟长爪，而作是言：“我姊先来，共我论议，常不如我，怀妊以来，论议殊胜，乃是胎子福德之力。若子生已，论必胜我。我今当宜游方广学四韦陀典十八种术，然后还国与甥甥论。”作是念已，诣南天竺，习学诸论，“若未通利为第一师，誓不剪爪。”]

¹⁴ 忘【大】，无【宋】

¹⁵ 顷【大】，久【宋】【元】【明】

¹⁶ 冢：拼音 zhǒng，坟墓：古冢。荒冢。衣冠冢。青冢。丛冢。

¹⁷ 惟：拼音 wéi，〈动〉本义：思考；思念。

¹⁸ 誓出家若不【大】，求离俗誓志【宋】【元】【明】【宫】

¹⁹ 人【大】，人为【宋】【元】【明】

²⁰ 乐【大】，业【宋】【元】【明】【宫】

²¹ 匪：拼音 fěi，〈副〉不。

²² 初果：即指预流果，为沙门四果中的初果。预流果是见道位，一般来说见道分十六个刹那，前十五刹那是预流向，第十六刹那才得果。

²³ 毗昙：（佛学术语）Abhidharma，巴 Ahidhamma，是“阿毗昙”之略称。新云“阿毗达磨”。译曰“无比法”。新翻“对法”。是三藏中“论藏”的总名。

²⁴ 妹【大】，女【宋】【元】【明】【宫】

²⁵ 辛头河：（梵巴 Sindhu）印度西北部的大河。又作信度河、印度斯河、新陶河、拉楚河、狮泉河、辛头河、新头河。即今之印度河。





至罽宾²⁶，遇名德法师槃²⁷头达多²⁸，即罽宾王之从弟也。渊粹²⁹有大量，才明博识，独步当时，三藏³⁰九部³¹，莫不该练³²。从旦至中，手写千偈，从中至暮，亦诵千偈。名播诸国，远近师之。什至，即崇以师礼，从受《杂藏》，中、长二《舍》，凡四百万言。达多每称什神俊³³，遂声彻于王，王即请入宫³⁴，集外道论师，共相攻难。言气始交，外道轻其年幼，言颇不逊。什乘隙而挫之，外道折伏，愧惋无言。王益敬异，日给鹅腊一双，粳米面各三斗，酥³⁵六升。此外国之上供也。所住寺僧乃差大僧五人，沙弥十人，营视扫洒，有若弟子，其见尊崇如此。

²⁶ 罽宾：拼音 jì bīn，1. 汉魏时西域国名。唐玄奘《大唐西域记》作“迦湿弥罗”。即今之克什米尔。2. 唐代西域国名。唐玄奘《大唐西域记》作“迦毕试”。约今卡菲里斯坦地方至喀布尔河中下游之间。

²⁷ 槃【大】，盘【宋】【元】【明】【宫】

²⁸ 槃头达多：又作“盘头达多”。罽宾国（今克什米尔）人，晋僧人。小乘学者。曾授鸠摩罗什《杂藏》、《中阿含经》、《长阿含经》等经典。后不顾年迈，至于龟兹，来会鸠摩罗什，为鸠摩罗什的大乘学所折服。于是以礼鸠摩罗什为师。

²⁹ 渊粹：拼音 yuān cuì，指精深。

³⁰ 三藏：拼音 sān zàng，梵文意译。佛教经典的总称。分经藏、律藏、论藏三部分。

一、经藏：梵音译作“修多罗藏”。主要阐述增上慧学，包括十二分教中之契经、应颂、讽诵、自说、授记、方广以及希有。

二、律藏：《毗奈耶藏》、《律藏》。主要宣说增上戒学。十二分教中，缘起、譬喻、本事、本生、四分，均属律藏。

三、论藏：又作“对法藏”、“阿毗达磨藏”。主要宣说增上慧学，十二分教中之论议分，即属论藏。

³¹ 九部：九分教是：修多罗（sūtra）、祇夜（geya）、记说（vyākaraṇa）、伽陀（gāthā）、优陀那（udāna）、本事（itivṛttaka, itivuttaka 或译为如是语）、本生、方广（vaipulya, vedalla, 或译为有明）、未曾有法（adbhuta-dharma）。再加上譬喻、因缘、论议（upadeśa），就成十二分教。

³² 练【大】，博【宋】【元】【明】该练：拼音 gāi liàn，意思是谓内容丰富，文辞精炼。

³³ 神俊：拼音 shén jùn，是指姿质不凡。

³⁴ 宫【大】，〔一〕【宋】【元】【明】【宫】

³⁵ 酥【大】，苏【宋】【宫】





至年十二，其母携还龟兹，诸国皆聘以重³⁶爵，什并不顾。时，什母将³⁷什至月氏³⁸。北山，有一罗汉见而异之，谓其母曰：“常当守护此沙弥，若至³⁹三十五不破戒者，当大兴佛法，度无数人，与优波掘⁴⁰多⁴¹无异。若戒不全，无能为也，正⁴²可才明携⁴³诣⁴⁴法师而已。”什进到沙勒国⁴⁵，顶戴佛钵，心自念言：“钵形甚大，何其轻耶？”即重不可胜，失声下之。母问其故，答云：“儿心有分别，故钵有轻重耳。”遂停沙⁴⁶勒一年。其冬诵《阿毘昙》。于〈十门〉、〈修智〉诸品，无所咨受，而备⁴⁷达其妙，又于〈六足〉诸问，无所滞碍⁴⁸。沙勒国有三藏沙门名喜见，谓其王曰：“此沙弥不可轻，王宜请令初开法门，凡有二益：一、国内沙门耻其不逮，必见勉强；二、龟兹王必谓什出我国，而彼尊之是尊我也，必来交

³⁶ 重【大】，好【宫】

³⁷ 将：拼音 ji ā ng 〈动〉本义：将领，带兵的人。

³⁸ 月氏：拼音 yu è zh ī，1. 亦作“月支”。2. 古族名，曾于西域建月氏国。其族先游牧于敦煌、祁连间。汉文帝前元三至四年时，遭匈奴攻击，西迁塞种故地（今新疆西部伊犁河流域及其迤西一带）。西迁的月氏人称大月氏，少数没有西迁的人入南山（今祁连山），与羌人杂居，称小月氏。3. 近代亦借指西方侵略者。

³⁹ 至【大】，至年【宋】【元】【明】【宫】

⁴⁰ 掘【大】，𡵓【宋】【元】【明】【宫】

⁴¹ 优波𡵓多：又称作优婆𡵓多、忧波鞠多、忧波笈多、忧波崛多、邬波鞠多、优波鞠提、优波鞠、优波崛、略称崛多、意思是大护、小护。优波𡵓多智慧高胜，作为付法藏第五祖，他对佛教的发展贡献巨大，功德几乎与佛祖等齐，只是他的形象不如佛祖庄严，所以人们又称作无相好佛。

⁴² 正【大】，止【宋】【元】【明】

⁴³ 攜【大】，儻【宫】

⁴⁴ 诣【大】，艺【宋】【元】【明】

⁴⁵ 沙勒国：即疏勒国。今新疆喀什市。北魏杨衒之《洛阳伽兰记》卷5引《宋云行纪》：汉盘陀“城东有孟津河，东北流向沙勒”。

⁴⁶ 沙【CB】【丽-CB】，妙【大】

⁴⁷ 备：拼音 b è i，〈形〉完备；齐备。

⁴⁸ 滞碍：拼音 zh ò i，阻碍；不通畅。





好。”王许焉，即设大会，请什升座，说《转法轮经⁴⁹》，龟兹王果遣重使酬其亲好。什以说法之暇，乃寻访外道经书，善学《围⁵⁰陀舍⁵¹多论》。多明文辞制作问答等事，又博览《四围陀》典及五明⁵²诸论。阴阳星算⁵³，莫不必⁵⁴尽，妙达吉凶，言若符契⁵⁵。为性率达，不厉小检⁵⁶，修行者颇⁵⁷共疑之，然什自得于心，未尝介意。

⁴⁹ 转法轮经：是释迦牟尼在成佛后说的第一篇经（初转法轮），内容是释迦牟尼在鹿野苑对五比丘宣说中道及四圣谛。

⁵⁰ 围【大】*，韦【宋】【元】【明】【宫】*

⁵¹ 舍【大】，舍【宋】【元】【明】【宫】

⁵² 五明：拼音 wǔ míng，梵语的意译。佛教所说的古印度五种学问。即：声明、工巧明、医方明、因明、内明。见《菩萨地持经》卷三。

一、声明：即语言学。旧译声明。为五大明处之一。纠正或扫除语言中所犯毛病以使语言规范化的科学。如阐述梵文本义、结构、组合变化规律及藏文虚词、动词等语法规律的学科。

二、工巧明：为五大明处之一。熟练营造及弓马等技艺的学问。

三、医方明：医药学。为五大明处之一。养育身体、增进健康、治疗疾病的科学。即指论述所治疾病、能治药物、医治手段、施治医生的科学。

四、因明：为五大明处之一。消除客观存在上的错觉详细抉择所量外境，能量内心以及心境认识法的学科。

五、内明：又作“内学”。吾等人天导师佛陀所开演的经、律、论三藏——教法与修持戒、定、慧三学为主的一切证法。

《菩萨地持经·持方便处力种性品》第八中说：

【菩萨何故求闻法？菩萨求佛所说法者，为受正法次法向故、为他广说故。

菩萨求因论者，欲知彼论过故、欲降伏异论故、未信佛法者令生信故、已生信者令增广故。

菩萨求声论者，广为众生演说正语令爱乐故、为净庄严辞句味故、于一义中种种言辞庄严故。

菩萨求医方论者，为除众生种种病故、摄受大众故。

菩萨求世间工业处智者，为少方便获致大财饶益无量诸众生故、为教众生种种事业故。

如是菩萨求五明处，为无上菩提大智众具究竟满故，非不次第学一切法而得一切无障碍智，是名菩萨所求如所求所为求。】

⁵³ 星算：拼音 xīng suàn，指星占术。

⁵⁴ 必【大】，毕【元】【明】

⁵⁵ 符契：拼音 fú qì，1. 犹符节。 2. 符券契约一类文书的统称。 3. 符合。

⁵⁶ 小检：拼音 xiǎo jiǎn，解释为小节。小的操守。

⁵⁷ 颇：拼音 pō，〈副〉很；甚。 [very]

